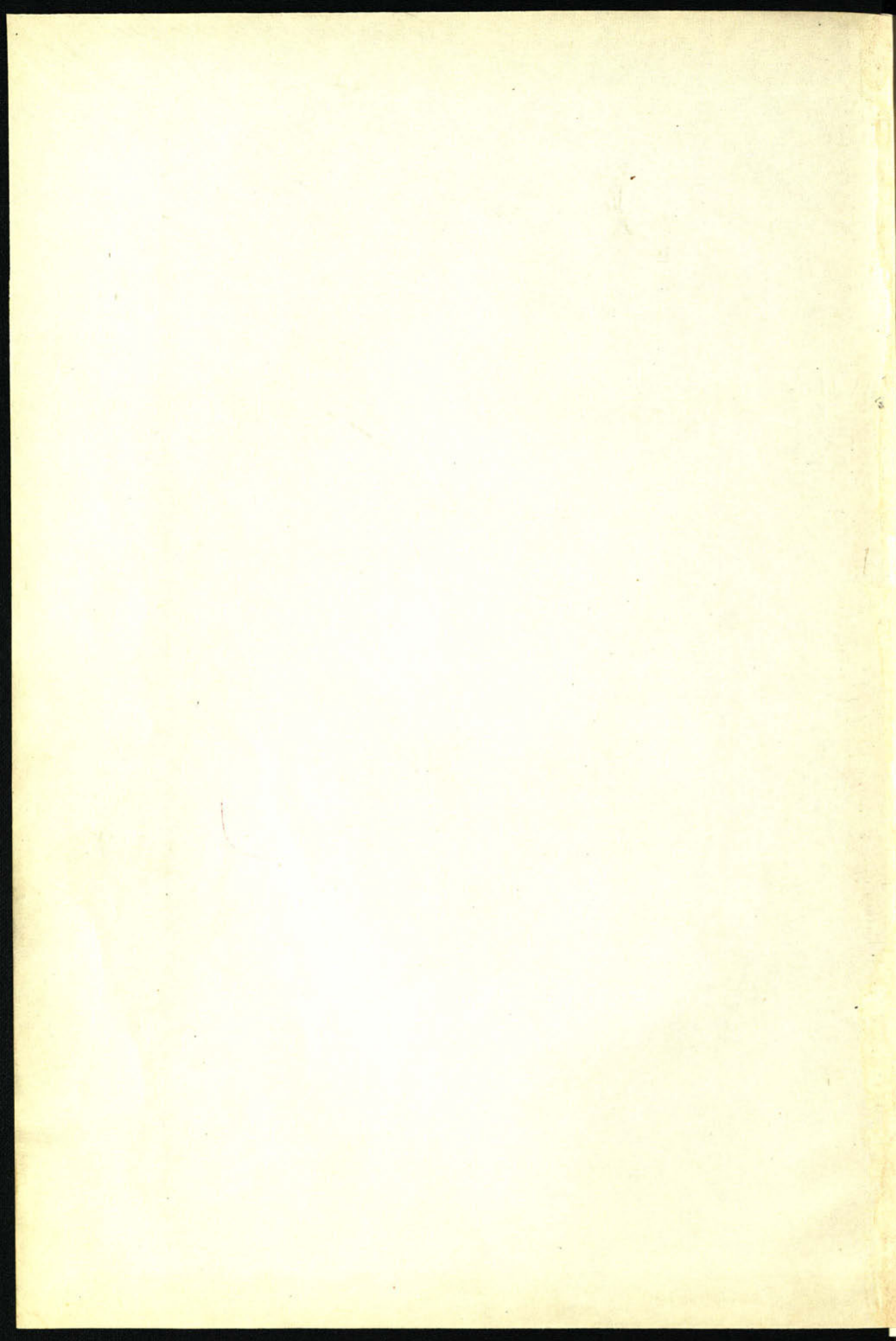


783.243
C549r
1900
MUS-ETR



Anna Malenfant

Anna Malenfant

Recueil complet
des
MÉLODIES POLONAISES
de
F. CHOPIN

pour une voix.
avec accompagnement de piano
— inédites en France —

Œuvres françaises
d'après
MICKIEWICZ, WITWICKI, ZALESKI, KRASINSKI
par
Victor Wilder.

Propriété de l'Éditeur pour tous pays.

Op. 74.

Prix net. 5 Fr.

Paris,

J. Hamelle, Editeur, Successeur de J. Maho
22 Boulevard Malesherbes 22.

(J. 1467 H.)
6100.

M. HUFNAGEL
Canada's Classical Music House
263 St. Catherine West
MONTREAL
Canada's Classical Music House
DRUMMOND ST.



MELODIES POLONAISES

de

F. CHOPIN.

Poésies françaises de

VICTOR WILDER.

TABLE.

	Pages
Four toi seul	1
Fais do do, mignonne (Berceuse)	6
La jeune fille et le fleuve	10
Le coup de l'étrier	14
N'est-ce pas l'amour	20
Tu veux que je t'oublie	24
Peines d'amour	29
Que me fait la rose	33
Lamento	38
Avant la bataille	41
Les fiancés de la mort	48
Madrigal	51
Mélancolie	55
Si j'étais l'oiseau	60
Ballade slave	63
Chanson lithuanienne	67
Chant funéraire	71

=

6100
J. 1467 H.

783.243
C549r
1900
MUS-ETR

POUR TOI SEUL!

Composé en 1829.

Allegro ma non troppo. M.M. ♩ = 112.

Chant.

Piano.

The musical score is written in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#). The vocal line (Chant) is on a single staff, and the piano accompaniment (Piano) is on two staves. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, often with trills (tr) and dynamic markings such as *mf*, *p*, and *cresc.*. The lyrics are written below the vocal staff. There are several handwritten annotations in blue ink, including a large '2' and 'min' at the top right, and various markings like 'p', 'cresc.', and 'marcato' in the piano part. The score is divided into four systems, each with a vocal line and a piano accompaniment. The lyrics are: 'Ah, si j'é - tais l'oi - seau mélo - di - eux! Ah, si j'a - vais la voix de la fau - vette! Dans les tail - lis profonds, dans les hal - liers ombreux, Je reste - rais mu - et - te;'. There are also some handwritten numbers like '2', '3', '4', '5', '6', '7' and asterisks under the piano part, possibly indicating fingerings or measures.

Et pour toi seul, en m'élan-çant aux cieux, — Je chan-te -

cresc. *p*

p *cresc.* *p*

rais ma douce chan-son - net-te!

tr *mf* *tr*

tr *tr* *tr* *tr* *tr* *tr*

Ah, si j'é - tais la fleur au teint ver - meil! Ah, si j'é -

cresc. *p*

p *cresc.* *p*

tai - la ro - se for - tu - - né - e! Dans le feuil - lage é - pais,

ped. * *ped.* * *marc.* *ped.* * *ped.* *

loin de l'ar - - dent so - leil, Je res - te - rais fer - mé - e;

ped. * *ped.* * *ped.* *

Et pour toi seul, sor - - tant de mon som - - meil,

p *cresc.* *cresc.*

J'ex - ha - le - - rais mon â - me par - fu - - mé - e!

p *ped.* * *ped.* * *ped.* *

beau si pur, Dans l'om-bre va-po-reu-se; Et pour toi

The first system of music features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature has one sharp (F#). The vocal line begins with a half note 'beau', followed by eighth notes 'si pur,'. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and single notes in the left hand. A dynamic marking 'sf' is present in the piano part.

seul, per-çant le ciel ob-seur. J'ap-pa-rai-trais bril-

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a dynamic marking 'p' at the beginning. The piano accompaniment includes a 'cresc.' marking. The lyrics 'seur.' are written above the vocal line.

lante et ra-di-eu-se!

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a dynamic marking 'mf'. The piano accompaniment features trills ('tr') in the right hand. The lyrics 'lante et ra-di-eu-se!' are written below the vocal line.

The fourth system consists of piano accompaniment in grand staff. It features trills ('tr') in the right hand and continues the harmonic support for the vocal line.

FAIS DO DO MIGNONNE.

BERCEUSE.

Composée en 1838.

Andantino. M.M. ♩ = 69.

Chant.

Fais do-do, mi-gnon - ne, Fer - me tes grands

semplice

Piano.

sempre legato

yeux, — Dont l'a - zur ra - yon - - ne

De — l'é - clat — des cieux! — An - ge frais et ro - se,

Dors dans ton ber - ceau, — Sous l'al - co - ve clo - - se

Comme un nid - d'oi - seau Ah! — Fais do - do, mi - gnon - ne,

Fer - me tes grands yeux, — Dont l'a - zur ra - yon - ne

De l'é - clat des cieux! — Ô ma tour - te - rel - le,

Mon gen-til lu - tin, — Fer - me ta pru - nel - le,

Dors jus-qu'au ma - tin. Ah! — Fais do-do, mi-gnon - ne,

Fer - me tes grand yeux, — Dont l'a - zur ra - yon - ne

De l'é - clat des cieux! — Ca - che tes é - toi - les,

As - tres a - do - rés _____ Sous les frê - les voi - les

De __ tes cils __ do - rés. Ah! _____ Fais do - do, mi -

gnon - - ne, Fer - - me tes __ grands yeux, _____

Dont la - zur ra - yon - ne De __ l'é - clat des cieux! _____

rall. e dim. *pp*

rall. e dim. *pp*

„Ô ma bel-le dé - so - lé - e, Si mon on - de s'est trou-

blé. C'est, qu'hé - las, elle est rou - gi - e Du sang des fils de

ta pa - - tri - - e! C'est, qu'hé - las, elle est rou -

gi - e Du sang des fils de ta pa - - tri - - e!

Tempo I.

p

rubato

tr

tr

rit.

p

Più lento. ♩ = 60.

Et toi, gol-fe so-li - tai - re, Si pai-

tr

rit.

p

si-ble d'or-di - nai - re, Qui gon - fla tes on-des vi - ves, Qui leur

p

fit franchir tes ri-ves Plain - ti - - ves? „Ô ma pauvre dé-so-

riten.

sf

pp

lé - e, Si mon on-de s'est gon - flé - e, C'est qu'elle a re - çu des

cresc.

fleuves Les pleurs des mè-res et des veu-ves! C'est qu'elle a - re-çu des

f *p* *cresc.*

fleu-ves Les pleurs des mè-res et des veu - ves!"

dim. *Tempo I.* *p*

Pa. * *Pa.* * *Pa.* * *Pa.* *

rubato *tr* *tr* *tr* *rit*

Pa. *

LE COUP DE L'ÉTRIER.

Composé en 1830.

Vivace. M. M. $\text{♩} = 63$.

Chant.

Piano.

risoluto *cresc.* *sf*

Ça, mon bra - - ve, A la ca - - ve Et le verre en main;

mf *cresc.* *ff*

p

Il faut boi - - re A ma gloi - re, Je me bats de - main!

p

Il faut boi - - re A ma gloi - re, Je me bats de - main!

legato

First system of musical notation. The piano accompaniment features chords and melodic lines in both hands. The vocal line is present in the upper staff. Pedal markings (*Ped.*) and asterisks (*) are placed below the piano part. A trill (*tr*) is indicated above a note in the vocal line.

Second system of musical notation. Similar to the first system, it shows piano accompaniment and a vocal line. Pedal markings and asterisks are present. The piano part includes a *f* dynamic marking.

Third system of musical notation. The piano accompaniment continues with chords and melodic fragments. The vocal line is present. Pedal markings and asterisks are used.

Fourth system of musical notation. The piano accompaniment features chords and melodic lines. The vocal line includes the lyrics: "La pa - tri - - e Pleure et cri - - e Sous le poids des fers,". Dynamics include *risoluto*, *cresc.*, and *sf*. The piano part starts with *mf* and includes a *cresc.* marking.

p

Et nos ar - - mes, A ses lar - mes, Lancent des é - clairs!

p

stacc.

Et nos ar - - mes, A ses lar - mes, Lancent des é - clairs!

legato

f

tr

ped. * *ped.* *

f

ped. * *ped.* *

risoluto *crese.* *sf*

Les é - pé - - es, Bien trem-pé - - es, Sortent des four - reaux;

P

Qu'on se lè - - ve, Que le glai - ve Frappe nos bour - reaux!

Qu'on se lè - - ve, Que le glai - ve Frappe nos bour - reaux!

legato

p
Il faut boi - - re A ma gloi - re, Je me bats de - main!

Il faut boi - - re A ma gloi - re, Je me bats de - main!

legato

N'EST-CE PAS L'AMOUR?

Composé en 1829.

Allegro. M. M. ♩ = 72. *mf*

Chant. *mf* Bru-ne fille, au re-
p e sempre legatiss.

Piano. *lagato* *p*

gard vainqueur, A l'heure où la nuit tend ses toi - - les, À quoi rê-ve ton

jeu - ne cœur, Sous le chaste é - clat des é - toi - les? Ne

scherzando

crains-tu pas, pour ta beau-té Le froid bai-ser du vent per-fi - de? Ne

rallent.

crains - tu pas son a - pre - té? Ne crains - tu pas son souffle hu - mi - de?

Ped. *

Tempo I.

Ah! si long-temps a - près le jour Pour veil - ler ain - si ma char - man - te,

Ped. * Ped. * Ped. *

Dis le moi n'est - ce pas l'a - mour, L'a - mour, qui te tour - men - te?

Ped. Ped.

> tr

mf

Bru - ne fil - le, gen - til lu - tin, Dès l'a - u - be ta porte est dé -

p e sempre legatissimo

clo - - - se; Où - vas - tu de si grand ma - tin, Belle et

schierzando

frai - che comme u - ne ro - se? Tu vas mouiller tes pieds mignons Dans

l'eau dont l'herbe est ar - ro - sé - e, Car le so - leil et ses ra - yons N'ont

*rallent.**Tempo I.*

pas en-cor bû la ro-sé-e. Pour t'en-vo-ler a - vant le jour Quand ta

Ped.

*

Ped.

*

Ped.

*

Ped.

*

mère en - co - re som - meil - - - le, Ah! - dis moi, n'est-ce

Ped.

*

Ped.

*

Ped.

*

pas l'a - mour, L'a - mour qui te ré - veil - le?

Ped.

*

Ped.

*

Ped.

Ped.

Ped.

*

TU VEUX QUE JE T' OUBLIE!

Composé en 1830.

Larghetto. M. M. ♩ = 72.

appassionato

Chant.

Quoi, c'est donc

vrai! tu veux que je t'ou - bli - e! Tu veux bri - ser — la

chai - - ne qui nous li - e. Et pour ja - - mais, — ta

voix m'ien fait l'a - veu, — Il faut nous dire un é - ternel a -

dieu! Il faut nous dire un é - ternel a - dieu!

rall.

poco rall. *p*

p

Andantino espressivo.

Non! je ne peux l'ar - ra - cher — de mon â - - me,

mf *p*

Ce chaste a - mour dont mon cœur est tout plein, —

Non! je ne peux é-touf-fer — cet - te flam - me, Que ton re-

pp

gard al - lu - ma dans mon sein! — Que ton re - gard al - lu -

ma dans mon sein!

p legatiss.

Comme un tré - sor en - fou - i — dans la ter - - re,

p

A tous les yeux je saurais le chercher; — Et je con-

sens à pleurer — solitaire, Mais rien de toi ne me

pp

Rec. *

peut détacher, — Mais rien de toi ne me peut dé-ta-

cher

p legatiss.

Rec. *

mf

Si l'a-ve-nir me ré-ser-ve des lar-mes, Et loin de toi si tu

peux me chas-ser, — Le sou-ve-nir d'un pas-sé — plein de charmes,

pp

Il est à moi, tu ne peux l'éf-fa-cer, — Il est à moi tu ne

Red. *

peux l'éf-fa-cer.

p legatiss.

PEINES D'AMOUR.

Composé en 1831.

Andantino. M.M. ♩ = 100.

Chant.

Piano.

The musical score is written in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings such as *p*, *pp*, *appass.*, *accel.*, and *rall. a tempo*. The lyrics are in French and describe the pain of love.

Si la tour - te - rel - le,
 D'u - ne voix mou - ran - te, En traînant son ai - le, Pleure et se la -
 men - te; C'est que la pau - vret - te A compris ma pei - - ne,

La douleur se - crè - te Dont mon âme est pleine, La douleur se -

pp

crè - te Dont mon âme est plei - ne!

sf *p*

Ped. *

Si la brise ai - mè - e, Par les fleurs ou -

pp

ver - tes, Ver - se la ro - sé - e Dans leurs ur - nes ver - tes;

pp

C'est qu'hélas, per - fi - de! Mes soupirs fi - dè - - les De leur souffle hu -

appass. cresc. accel. rall. a tempo p

mi - de Ont mouillé ses ai - les, De leur souffle hu - mi - de

Ont mouillé ses ai - les!

p

Si les sources vi - ves Et si les fon - taines

pp

Ont franchi leurs ri - ves, I - non-dant les plaines; C'est, douleurs pro -

appass. cresc.

fon - des! Que, dans mes a - - lar - - mes, J'ai gon - flé leurs

accel. rall. a tempo p

on - des D'un torrent de larmes, J'ai gon-flé leurs on-des

D'un torrent de lar - mes!

pp

QUE ME FAIT LA ROSE?

Composé en 1841.

Allegro moderato. M.M. ♩ = 96.

Chant.

Piano.

Que me fait la

f *tr* *mf*

Ped. *

ro- - se, Tou-te fraîche é - clo- - - se, Sous le souff-le par-fu-mé

sf

Ped. * Ped. *

Du premier bai - ser de mai? Sous le souff-le par-fu - mé Du premier bai-

sf *cresc.* *sf* *dim.*

Ped. *

ser de mai? La plus em-bau - mé - - e, C'est, mabien ai - mé - - e! -

p *riten.*

Ped. *riten.* Ped. *

Tempo *sf*

Cel - le qui sè - - pa-nou - it, Quand ta bou - che me sou - rit!

Tempo

sf

Ped. * *Ped.* * *Ped.* *

ten.

Cel - le qui sè - - pa-nou - it, ———— Quand ta bou - che me sou - rit!

rit.

Ped. * *Ped.* *

Que me fait l'é -

f *tr* *mf*

Ped. *

toi - - le, Que le ciel nous voi - - - le, Quand le jour prend son es - sor

sf

Ped. * *Ped.* *

Dans un flot de pourpre et d'or? Quand le jour prend son es - sor _____ Dans un flot de

cresc. *sf* *dim.*

Ped. *

pourpre et d'or? La plus ra - di - eu - - se C'est, belle a - mou - reu - - se!

p *riten.*

Ped. *

Tempo Cel - le dont l'é - clat si pur *sf* Bril - le dans tes yeux d'a - zur!

Tempo *sf*

Ped. * *Ped.* *

Cel - le dont l'é - clat si pur _____ Bril - le dans tes yeux d'a - zur!

rit.

Ped. *

f *tr*

Que me fait en - co - re La chan - son so - no - re,

mf *Ped.* *

Dont le ros - si - gnol, en voix, Fait vi - brer l'é - cho des bois?

sf *Ped.* *

Dont le ros - si - gnol, en voix, ——— Fait vi - brer l'é - cho des bois?

cresc. *sf* *dim.* *Ped.* *

La plus en - i - vran - te, Ô ma fleur char - man - te, -

p *riten.*

riten.

ped. *

Ne se - ra - ce pas tou - jours La chan - son de nos amours!

Tempo *sf*

Tempo *sf*

ped. * *ped.* *

Ne se - ra - ce pas tou - jours _____ La chanson de nos amours!

ten.

rit.

ped. *

f *tr*

LAMENTO.

Composé en 1847.

Andante. M. M. ♩ = 92.

Chant.

Piano.

The musical score is written in G major (one sharp) and common time (C). It consists of three systems of music. The first system shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part begins with a piano (*p*) dynamic and features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The second system contains the lyrics: "ô ma pa - trie! ô mère in - for - tu - né - e." The piano accompaniment continues with chords and some melodic fragments. The third system contains the lyrics: "Dieu, pour ja - mais, hé - las, t'a - til a - ban - don - né." The piano part includes a *dim.* (diminuendo) marking. The score concludes with a double bar line.

ô ma pa - trie! ô mère in - for - tu - né - e.

Dieu, pour ja - mais, hé - las, t'a - til a - ban - don - né.

e? Tes

p

cresc. *dim*

fils, ja-loux de ven-ger ton of-

cresc. *dim*

fen- - - - -se, Sont vai-nement tom-

bés pour ta dé-fen- - - - se, Leurs os-se-

p

ments blan - chis-sent dans tes plai - nes, Et de leur sang tes

sour-ces sont trop plei - nes! Ô ma pa - trie! — ô mère — in -

for-tu-né - e! in - for-tu-né - e! Dieu, pour ja -

mais, t'a - til a-ban-don - né - - - e?

AVANT LA BATAILLE.

Compose en 1830.

Vivace. M. M. ♩ = 92.

Chant.

Piano.

f

cresc.

accel.

Vivacissimo. M. M. ♩ = 160.

ff *p*

cresc.

ff *p*

rall.

Meno mosso. M.M. ♩. = 120. *agitato* **ff** *espressivo*

Vole, ô mon cour-sier que j'ai - me Et ne bron-che pas, Car voi-ci l'in-

cresc. *agitato* **ff** *p*

Ed. *

stant suprè - me, L'heure des com-bats! Car voi-ci l'in-stant suprè - me,

cresc. *f* *p* *cresc.*

cresc. *f*

L'heure des com-bats! L'heu - re des com-bats!

f *p* *cresc.*

ff *p* *rall.*

agitato *ff.* *espressivo*

Por - te - moi dans la ba - tail - le, Sur tes reins d'a - cier, Au travers de

cresc. *agitato* *ff.* *p*

Ed. *

la mitrail - le Vole, ô mon cour - sier! Au travers de la mitrail - le

cresc. - *f* *p* *cresc. -*

cresc. - *f*

Vole, ô mon cour - sier! Vole, ô mon cour - sier!

f *p* *cresc. -*

ff. *p* *rall.*

agitato *ff.* *espressivo*

Si je puis chan-ter vic-toi-re Sur nos en-ne-mis, Nous par-ta-ge-

cresc. *agitato* *ff.* *p*

Red. *

rons ma gloi-re Comme deux a-mis! Nous par-ta-ge-rons ma gloi-re

cresc. *f* *p* *cresc.*

cresc. - - - *f*

Comme deux a-mis! Com-me deux a-mis!

f *p* *cresc.*

ff *p* *rall.*

agitato *ff.* *espressivo*

Mais si le des-tin contrai-re Trom-pe mon ef-fort, A ma pau-vre

cresc. *agitato* *ff.* *p*

Ed. *

vieil-le mè-re Va con-ter ma mort! A ma pau-vre vieil-le mè-re

cresc. *f* *p* *cresc.*

cresc. *f*

Va con-ter ma mort! Va con-ter ma mort!

f *p* *cresc.*

ff. *p* *rall.*

agitato *ff*

Va lui di - re qu'el - le pri - e, Mais ne pleu - re pas;

cresc. *agitato* *ff*

espressivo

Car mou - rir pour sa pa - tri - e, C'est un beau tré -

p *cresc.*

pas! Car mou - rir pour sa pa - tri - e,

f *p* *cresc.*

cresc. *f*

C'est un beau tré - pas! C'est un beau tré -

pas!

ff sempre più presto che possibile con fuoco

This system shows the first four measures of a musical piece. The upper staff is mostly empty, with a few notes in the first measure. The lower staff contains a continuous eighth-note accompaniment. The tempo and dynamics markings are *ff sempre più presto che possibile con fuoco*.

agitatissimo sempre più f

This system shows the next four measures. The upper staff remains empty. The lower staff continues the eighth-note accompaniment. The tempo and dynamics markings are *agitatissimo sempre più f*.

This system shows the next four measures. The upper staff remains empty. The lower staff continues the eighth-note accompaniment.

più presto ma decresc. p

This system shows the final four measures. The upper staff remains empty. The lower staff continues the eighth-note accompaniment. The tempo and dynamics markings are *più presto ma decresc. p*. The system ends with a double bar line and repeat dots.

LES FIANCÉS DE LA MORT.

Composé en 1845.

Allegretto. M. M. ♩ = 100.

Chant.

Com - me, dans l'air, la voix des clo - ches sain - tes

p e legato

A ce ma - - tin, — lan - - cé — de dou - ces plain - tes!

C'est que la pâ - le — mort a près de nous pas - sé

poco cresc. *dim.*

Et qu'u-ne vier - ge dort dans son lin - ceul gla - - cé!

p

Com - me les loups, rô - - dant dans les té - - nè - bres,

Ont, cet - te nuit, pou - - sé des cris fu - - nè - - bres!

C'est que dans l'herbe, hé - las, tein - te d'un sang ver - meil,

Un ca - va - lier vain - cu dort du dernier som - meil.

Pau - vres a - - mants, nour - - ris dans les a - - lar - mes,

La mort, pour vous, de - - vait a - voir des char - - mes!

En vous frap - pant tous deux, elle a ta - ri vos pleurs,

Et, pour ja - mais, sa main a fi - an - cé vos cœurs. —

MADRIGAL.

Composé en 1837.

Allegretto. M. M. ♩ = 120.

Chant.

Piano.

mf

*Red. * Red. **

Si vo-tre bou- - che é - tait la fleur ver -

meil - le, Dont la splen-deur é - clate aux feux du jour, J'en-prun-te -

poco cresc. *dim.* *p*

rais les ai - les de l'a - beil - le Et, dé - dai-gneux des beau -

tés — d'a - len - tour, — J'i - rais ver toi, — dès que

l'au - be s'è - veil - le, Pour m'è - ni - vrer du miel de vo - tre a -

mour; — Si vo - tre bou - che é - tait la fleur ver - meil - le!

cresc. *sf*

Si vos beaux yeux — é - tait deux é - tin - cel - les, Comme la

p *poco cresc.*

nuit en sè - me dans l'a - zur, Aux sé - ra - phins j'em -

dim. *p*

prunterais leurs ai - les Et, franchis - sant l'im - men - se

stretto

gouf - fre ob - seur : Je vo - le - rais aux

cresc. e

sempre più accel. - - - - -

sphères é - ter - nel - les Pour m'en - i - vrer de leur é - clat si

sempre più accel. - - - - -

ff *rall. poco a poco* *f*

pur; Si vos beaux yeux

rall. poco

é - taient deux é - tin - cel - les! Si vos beaux

a poco

a tempo

yeux é - taient deux é - tin - cel - les!


a tempo *mf*


Red. *

MÉLANCOLIE.

Composé en 1845.

Lento. M.M. ♩ = 63. *con espressione*
p

Chant. 

Piano. *p legato* 

As - tre des

nuits, douce et blan - che lu - eur, — As - tre, voi - lé d'un nu -



a - ge d'o - pa - le, Qui t'a con - té les tour - ments de mon cœur,



mf

Que ton vi - sage est si triste et si pâ - le; Qui t'a con - té les tour -



cresc. *sf*

ments de mon cœur, Que ton vi - sage est si triste et si pâ -

dim.

- le!

con espressione *p*

Bri - ses du soir, dont le souf - fle a - mou - reux — Vient ra - frai -

chir ma poi - tri - ne brû - lan - te, Qui vous a dit mes se -

mf

Ped. * *Ped.* *

crets dou - lou - reux, — Que vo - tre voix dans la nuit se la -

Ped. *

men - te; Qui vous a dit mes se - crets dou - lou - reux, —

Ped. *

Que vo - tre voix dans la nuit se la - men - - -

cresc. *sf* *dim.*

Ped.

- te!

p

con espressione

p

Ro - se de mai, dont la flam - me du jour

Fait é - cla - ter la splen - deur — et les char - mes,

Red. *

Qui t'a con - - té mes souf - fran - ces d'a - - mour, —

mf

Red. *

Que ton ca - lice est hu - mi - de de lar - mes,

Qui ta con - - té mes souf - fran - ces da - - mour, —

And. *

Detailed description: This system contains the first two staves of music. The top staff is a vocal line in G major (one flat) with a treble clef. The lyrics are "Qui ta con - - té mes souf - fran - ces da - - mour, —". The bottom two staves are piano accompaniment in bass clef. The first measure has a long note with a fermata, followed by a series of chords. A dynamic marking of "And." and an asterisk "*" are placed below the piano part.

Que ton ca - - lice est hu - - mi - de de lar - -

cresc. *sf*

Detailed description: This system contains the next two staves. The vocal line continues with the lyrics "Que ton ca - - lice est hu - - mi - de de lar - -". The piano accompaniment features a prominent bass line with a long note and a fermata. Dynamic markings include "cresc." and "sf" above the vocal staff.

- mes!

dim. *p*

Detailed description: This system contains the third and fourth staves. The vocal line concludes with the lyrics "- mes!". The piano accompaniment continues with chords and a bass line. Dynamic markings include "dim." and "p" above the vocal staff.

Detailed description: This system contains the final two staves. The vocal line is mostly silent, indicated by a long horizontal line. The piano accompaniment continues with chords and a bass line, ending with a fermata.

SI J'ÉTAIS L'OISEAU.

Composé en 1841.

Moderato. M.M. ♩ = 100.

Chant.

Piano.

mf

p

Si j'é-tais l'oi -

seau des bois, Dans la nuit se - rei - - ne Je pour-rai, - a

cresc.

plei-ne voix, Ex-ha-ler ma pei - - ne; Et mon chant se -

p

rait si doux, - Il se - rait si ten - - dre, Que les ros - si -

cresc. *dim.*

The musical score is written for voice and piano. It consists of four systems of music. Each system has a vocal line (Chant) and a piano accompaniment (Piano). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The tempo is Moderato, marked with a metronome of 100. The piano part features chords and moving lines in both hands, with dynamic markings of mezzo-forte (mf), piano (p), crescendo (cresc.), and decrescendo (dim.). The lyrics are in French and describe a bird's desire to be in the woods at night.

gnols ja-loux Viendraient tous l'en-ten-dre! Que les ros-si-

dim.

gnols ja-loux — Viendraient tous l'en-ten-dre!

mf

Si j'é-tais — l'oi-seau lé-ger,

p

Je pour-rai, — sans crain-te, Sous les fleurs de ton ver-ger

cresc.

Ex-ha-ler ma plain-te; Et l'a-veu de mon tour-ment

p *cresc.*

Aurait tant de char-mes, Que les fleurs, en mè-cou-tant

dim.

Ver-seraient des lar-mes; Que les fleurs en mè-cou-tant

dim.

Verseraient des larmes!

mf

BALLADE SLAVE.

Composée en 1831.

Prestissimo.

Chant.

Piano.

Chant.

Piano.

p *cresc.*

Agitato vivo. ♩ = 108.

De ses feux, cou - leur d'a - cier, L'é - clair dé - chi - re l'om - - bre;

sf *sf* *sf*

Où t'empor - te ton cour - sier, Jeune hom - me pâle et som - bre?

ff *rall.* *cresc.*

Où t'em - por - te ton cour - sier, Jeune hom - me pâle et

The first system of the score features a vocal line in a treble clef with a key signature of two flats and a common time signature. The lyrics are "Où t'em - por - te ton cour - sier, Jeune hom - me pâle et". The piano accompaniment is in a bass clef, starting with a *sf* dynamic. The system concludes with a *ff* dynamic marking and a *pp* dynamic marking.

son - bre?

rallent. *Tempo I. Prestissimo.*

The second system begins with the vocal line holding a note, with the lyrics "son - bre?". The tempo changes from *rallent.* to *Tempo I. Prestissimo.* The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes.

The piano accompaniment for the third system continues the intricate sixteenth-note patterns. It includes a *cresc.* (crescendo) marking and ends with a *ff* (fortissimo) dynamic.

The piano accompaniment for the fourth system continues the sixteenth-note patterns with various accents and dynamic markings.

Agitato vivo.

Qui pour - suis - tu donc ain - si De cette ar - deur ex - trê - - me,

The fifth system features a vocal line in a treble clef with the lyrics "Qui pour - suis - tu donc ain - si De cette ar - deur ex - trê - - me,". The piano accompaniment is in a bass clef and includes *sf* dynamic markings.

N'est-ee pas la mort, a - mi! La mort si - nistre et blê - - me?

ff *rall.* *cresc.*

N'est - ce pas la mort, a - mi! La mort si - nistre et

f *pp*

blê - - - - - me?

rallent. *Tempo I. Prestissimo.*

cresc. *ff*

Agitato vivo.

Va, tu ne l'at - teindras pas, C'est el - le qui l'em - por - - te;

Mets ton bon che - val au pas, Ta fi - an - cée est mor - te!

Mets ton bon che - val au pas, Ta fi - an - cée est mor -

te!

CHANSON LITHUANIENNE.

Composée en 1831.

Allegro moderato. M.M. ♩ = 88.

Chant.

mf p

Ped. *

M.M. ♩ = 72.

La jeune fille. Je re - ve - nais, à la

pp

p legatissimo

poin - te du jour, — De la fon - taine où se pen - che le

3

3

Ped. *

sau - - le; Tou - te trou - blée et le cœur plein d'a - mour,

p sempre legato

3

Je pris ma cruche et la mis sur l'é - pau - - - le.

poco più animato

La mère. „Ma fil - le, qui te fait rou - gir? Pour -

pp poco più animato

La jeune fille.

quoi ton front est-il hu - mi - - de?“ „Le vase a laissé fuir l'eau

riten. *a tempo* *pp*

claire, l'eau limpi - de.“ - „C'est un menson - ge! C'est un menson - ge!

La mère.

riten. *ff a tempo* *pp*

cresc. - - -
ô trom-peu - - se! ô per - fi - - de!

p cresc. - - -

f *ff*
O - se - rais - tu bien sou - te - nir, Que cet - te

f *ff*

dim.
cru - che n'est pas vi - de.

dim. *pp*

La jeune fille. Tempo I.

„Grâ - - ce! je di - rai tout: j'ai vu mon a - mou - reux; - - Son

ff *p*

pau - vre cœur, hé - las! est plein d'a - lar - - - mes, Il

doit par - tir de - main, il m'a fait ses a - dieux;— Ô

cresc. *ed acceler.*

poco cresc. *ed acceler.*

mè - re! Ô mè - re! l'eau, qui mouil - le mes cheveux, Est

ff *a tempo*

ff *a tempo*

cel - le de ses lar - mes!

CHANT FUNÉRAIRE.

Composé en 1836.

Poésie de V. WILDER.

Musique de F. CHOPIN.

Moderato. M.M. ♩ = 104. *p*

Chant. Entends-tu dans

Piano. *pp*

l'om - bre, E - cla - ter la foudre?

pp

p

L'arbre sé - cu - lai - re Roule dans la poudre! Po -

lo - gne! Po - lo - gne! Mère in - for - tu - né - e, Pour quels sombres

cri - mes Es - tu condam - né - e? Les moissons pou - ris - sent

Dans tes plaines ver - tes, Le si - len - ce cou - vre Tes ci - tés dé -

ser - tes; Et les jeu - nes veu - ves, Â - mes dé - so - lé - es,

Pleurent sur les tom - - bes Fraichement creu - sé - es.

Lento.

À ton cri — d'an - gois - se,

À ton cri — d'a - lar - - mes Se le - va — dans

l'om - - bre Tout un peu - ple en ar - - mes.

p molto mosso

Les clai-rons so - - no - - res Char-ent la ba - - tail - le,

sempre pp e legatissimo il basso.

Les ca-nons, qui gron - dent, Lancent la mi - trail - le;

Mille et mil-le bra - - ves Ont ti - ré le glai - ve

Et s'en vont com - bat - - tre Sans re - pos ni trè - ve.

O mé - lee af - freu - se! Lutte im - pi - to - ya - - ble!

Ô com - bat ter - ri - - ble! Guer - re for - mi - da - - ble!

Où le sang des bra - ves Cou - le comme un fleu - ve, Dont la terre a - vi - de -

cresc. e rit. molto Tempo I. *passionato*

Lentement sà - breu - ve. Dont la terre a - vi - - de Len - tement sà breu - ve. Ef -

cresc. e rit. molto *f*

forts i - nu - - ti - - les, Es - pé - ran - ce vai - - ne;

p

Rien n'a pu la rom - pre, No - tre lour - de chai - - ne!

O des - tin fu - nes - te! Jour né - faste et som - - bre!

Nos guerriers suc - com - - bent Sous le poids du nom - bre!

rallent.

rallent.

p

Ô vain-cus il - lus-tres! Ô vaincus su - bli - mes! Â - mes gé - né -

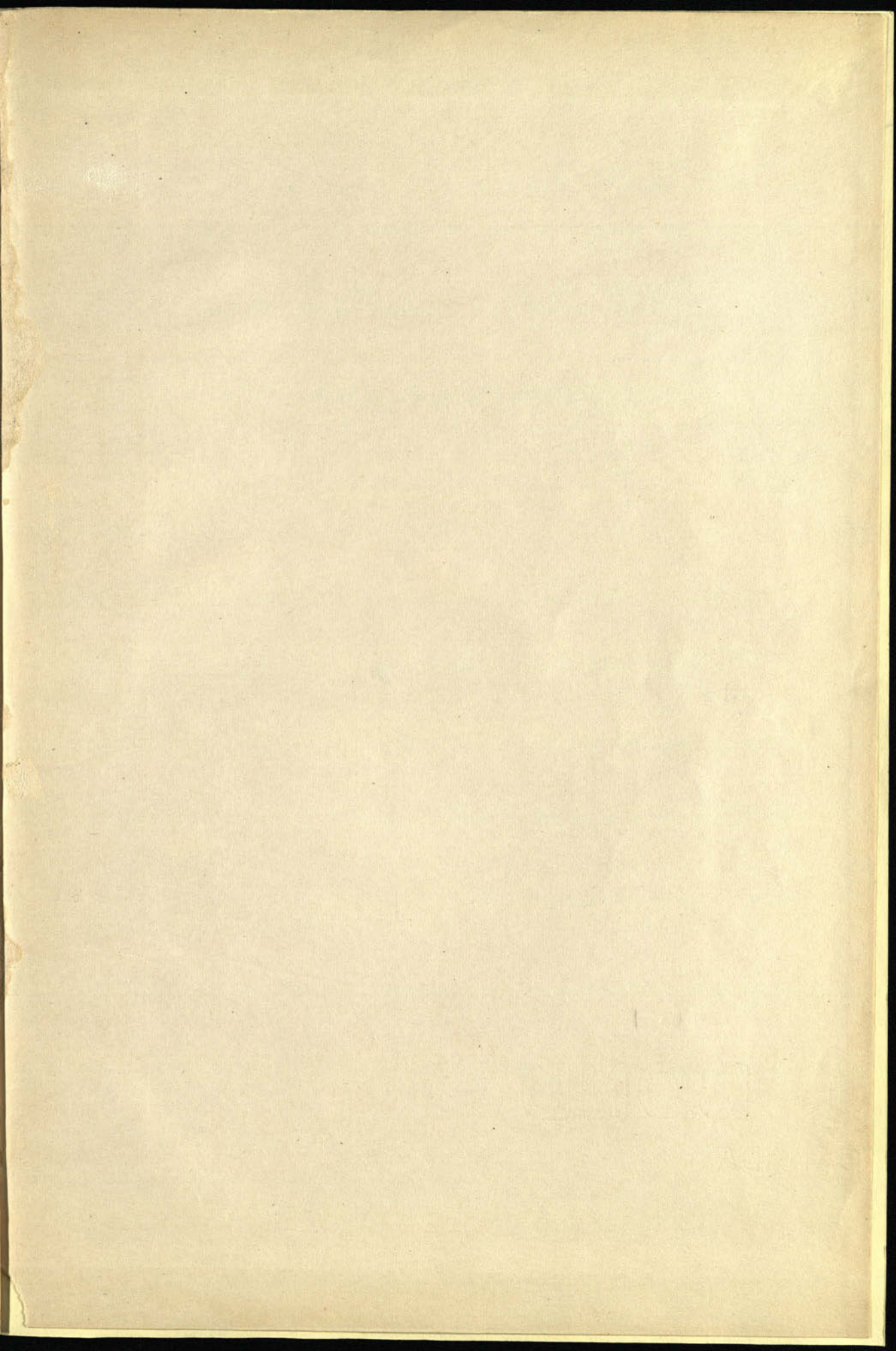
pp

re - - ses! Â - mes magna - ni - mes! Ô vaincus il - lus-tres!

Ô vaincus su - bli - mes! Â - mes gé - né - reu - ses! Â - mes magna -

ni - mes!

pp *dim. e rit.*



BAnQ



000 609 141